



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori

Trieste, 23/09/2010
Prot. 558
Tit/Ci. V/4

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N.
1 INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA PRESSO LA
SCUOLA SUPERIORE DI LINGUE MODERNE PER INTERPRETI E TRADUTTORI
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE**

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto,

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa, riservata a candidati di madrelingua francese, presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori per l'attività di lettore di scambio di Lingua francese.

L'attività consisterà nel supporto alla didattica inerente l'insegnamento della Lingua francese.

L'incarico avrà la durata di 12 mesi con decorrenza dalla data di stipula del contratto.

Il compenso previsto per il contratto, lordo collaboratore, è di € 24.559,00 da liquidarsi in soluzioni mensili.

Il Collaboratore avrà diritto al rimborso delle spese sostenute per eventuali incarichi, sempre afferenti l'attività di cui al presente contratto, su espressa richiesta e previa autorizzazione preventiva del Committente.

La suddetta attività si sostanzia in una prestazione d'opera regolata dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile; tale prestazione, a carattere individuale, è inquadrabile, ai fini fiscali, nelle collaborazioni coordinate e continuative, di cui all'art.47, primo comma, lettera c-bis), del DPR. 22.12.1986 n. 917 e s.m.i.. All'atto dell'erogazione del compenso o degli acconti, il Committente opererà, a carico del Collaboratore, le ritenute fiscali secondo la normativa vigente. L'eventuale assoggettazione alla contribuzione INPS verrà effettuata in base all'allegata dichiarazione, ai sensi della L. 335/1995.

Agli effetti dell'applicazione del trattamento assicurativo INAIL, di cui al D.Lgs. 38/2000, sul compenso spettante al Collaboratore verrà operata la ritenuta di sua competenza, in occasione dell'erogazione degli emolumenti, in base al tasso di premio applicabile al rischio, derivante dall'attività oggetto dell'incarico. Il Collaboratore si impegna, inoltre, a corrispondere, dietro semplice richiesta, eventuali quote di premio assicurativo a suo



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori

carico, qualora il loro versamento avvenga anche successivamente al disciolto rapporto di collaborazione oggetto del contratto.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altro, eventualmente scaturenti dal rapporto di collaborazione, faranno carico al Collaboratore e al Committente secondo termini e modalità stabilite dalla Legge.

Alla risoluzione e/o al termine del contratto, il Collaboratore non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna, essendo ciò già considerato e compreso nel corrispettivo pattuito.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il predetto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui il contratto ha avuto regolare effetto, sempre salvo e impregiudicato il diritto, per il Committente, al risarcimento dell'eventuale danno.

Il Committente si riserva la facoltà di revocare l'incarico in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere il rapporto di collaborazione anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, con 15 giorni di preavviso, e senza che ciò produca a favore del Collaboratore alcun diritto a risarcimento di danni. Sono, inoltre, cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti successivi, e il mutuo dissenso.

L'attività verrà svolta presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori e dovrà essere organizzata in connessione con le necessità del Committente e, in particolare, con la Preside della Facoltà e/o con i docenti di riferimento.

Struttura di riferimento è la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, e responsabile del procedimento in questione è la Preside della Facoltà.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro il giorno **1° ottobre 2010** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso il Centro Servizi della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, via Filzi 14, 34132 Trieste, V piano, con il seguente orario: da lunedì a venerdì dalle 11 alle 12.30;
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se inviate entro il termine indicato. A tal fine fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Alla Preside della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Università degli Studi di Trieste

Via Filzi, 14

34132 Trieste



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

**Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori**

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i seguenti titoli ed esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, l'oggetto della prestazione:

- Laurea specialistica/magistrale del Nuovo Ordinamento o laurea Vecchio Ordinamento o titolo universitario straniero equivalente di durata quadriennale o quinquennale conseguita in un'Università francofona;
- precedenti esperienze in qualità di lettore di scambio presso Università italiane;
- pregresse esperienze in ulteriori attività didattiche, o di supporto alla didattica, nella lingua francese, svolte c/o Amministrazioni Universitarie italiane e straniere;
- eventuali pubblicazioni e traduzione in lingua francese.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre a un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **19 ottobre 2010** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze).

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro 6 mesi, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

LA PRESIDE

Prof.ssa Nadine CELOTTI



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori

Allegato 1

Alla
Scuola Superiore di Lingua Moderne per Interpreti e
Traduttori
Università degli Studi di Trieste
Via Filzi, 14
34132 Trieste

Il
sottoscritto.....
Nato a prov. il
.....
Codice fiscale
Residente a prov. CAP.....
Vian.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla
residenza):

.....
.....

Recapiti telefonici:

.....

Recapito e-mail:

.....

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di
collaborazione coordinata e continuativa presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori per l'attività di dottorato di Lingua Francese.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Scuola Superiore di Lingue Moderne
per Interpreti e Traduttori

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
.....
conseguito nell'anno presso
.....
con il punteggio di

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste,

Firma